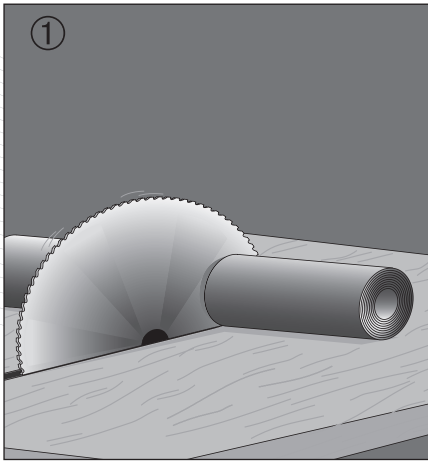
STAMISOL
FA



Verlegeanleitung • Instructions de pose • Istruzioni di posa
Installation manual • Instrucciones de instalación

Serge Ferrari



1-Rollenmasse
Breite: 250 cm ; Länge: 25 m
Das Teilen von Standardrollen ist mit einer Kreissäge möglich. Die Schnittseite ist immer zu überlappen.

1-Format des rouleaux
Largeur : 250 cm ; Longueur : 25 m
La coupe des rouleaux à la largeur voulue est réalisable avec une scie circulaire. Utiliser le côté scié sous le recouvrement.

1-Misure dei rotoli
Larghezza:250 cm ; Lunghezza: 25m
La spartizione dei rotoli originali puó essere eseguita con una sega circolare. La parte del taglio é sempre da sormontare.

1-Roll dimensions
Width: 8 ft ; Length: 60 ft
Standard rolls can be cut using a circular saw. Always overlap the cut edge.

1-Formato de los rollos
Ancho: 250 cm ; Largo: 25 m
El corte al ancho deseado se realiza con un sierra circular. Al encolar, colocar debajo el lado cortado con sierra.



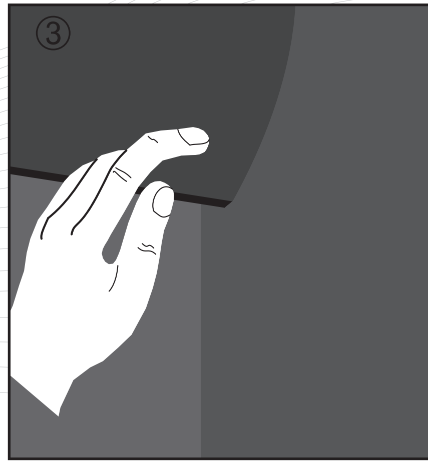
2-Lagerung
Stamisol FA ist sorgfältig und liegend zu lagern.

2-Stockage
Stocker soigneusement les rouleaux Stamisol FA à l'horizontale.

2 -Magazzinaggio
Stamisol FA é da immagazzinare accuratamente coricato.

2-Storage
Store Stamisol FA horizontally and with care.

2-Almacenamiento
Almacenar Stamisol FA horizontalmente.



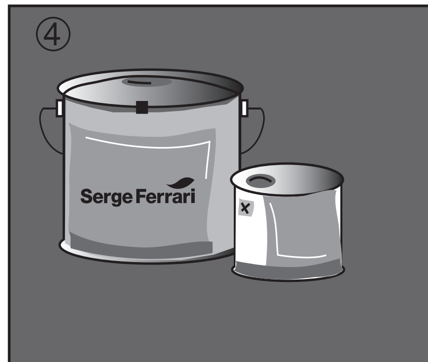
3-Verlegung
Stamisol FA vertikal von oben nach unten abrollen, bzw horizontal, und mit der beschichteten Seite nach aussen verlegen. Straff spannen und immer mechanisch fixieren. Alle nicht fixierten Überlappungen, Ecken und Kanten sichern.

3-Pose
Dérouler Stamisol FA de haut en bas, ou horizontalement, la face lisse vers l'extérieur. Tendre puis fixer mécaniquement, surtout dans les angles et le long des recouvrements.

3-Posizionamento
Srotolare lo Stamisol FA verticalmente oppure orizontalmente dall'alto al basso con parte spalmata verso l'esterno. Tendere bene e sempre fissare meccanicamente. Sormonti, angoli e bordi sono da fissare.

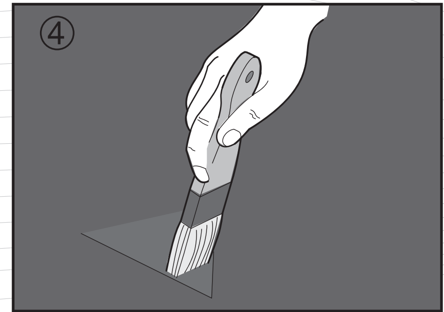
3-Installing
Unroll Stamisol FA in horizontal direction or from top to bottom. Facing coated side out from top to bottom. Always pull membrane tight and secure loose ends, overlaps and edges by using adhesives or fasteners, or both.

3-Colocación
Desenrollar Stamisol FA de arriba a abajo u horizontalmente. Tensar y fijar mecãnicamente, sobretodo en los ãngulos y a lo largo de los recubrimientos.



4-Klebetechnik ausschliesslich mit Stamcoll N55 oder Stamcoll AS
Stösse und Überlappungen von Stamisol FA sind nur mit Stamcoll N55 oder Stamcoll AS zu verkleben.
Klebstoff im Gebinde gut aufschütteln, in die mitgelieferten Flaschen abfüllen. Auf der Rückseite der überlappenden Bahn Stamcoll N55 auftragen und mit dem Pinsel verstreichen und anschliessend anpressen. **Achtung: nicht ablüften lassen (sogenannte nass-in-nass-Verklebung). Verbrauch ca. 40 g pro lfm.**

4-Technique de collage avec Stamcoll N55 ou Stamcoll AS
Raccords et recouvrement du Stamisol FA, sont à coller uniquement avec Stamcoll N55 ou Stamcoll AS. Bien secouer la colle dans le bidon



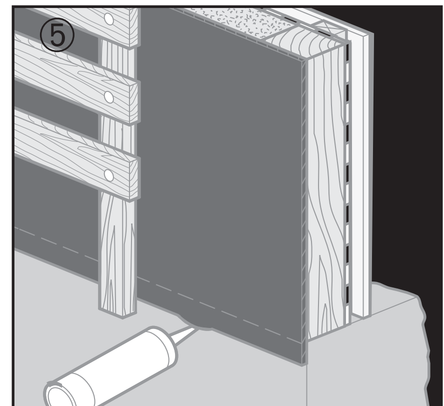


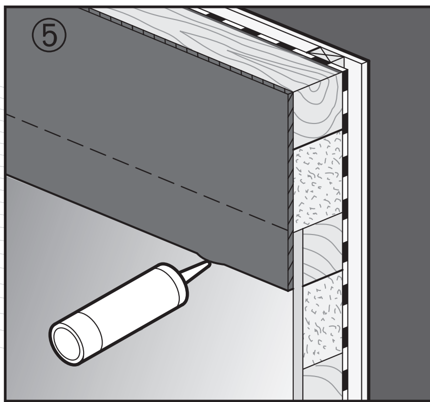
et remplir la bouteille en plastique. Etaler la colle avec le pinceau, et bien presser ensemble les deux écrans. **Attention : ne pas laisser sécher la colle avant de presser pour le collage. Consommation env 40g/ml.**

4-Tecnica d'incollatura con Stamcoll N55 oppure con Stamcoll AS
Sormonte e giunti dello Stamisol FA sono da incollare con Stamcoll N55 oppure con Stamcoll AS. Mescolare bene la colla nella latta e travasare nel dosatore, distribuire e spalmare con il pennello e comprimere le due parti. **Attenzione: non arieggiare (incollatura a umido) Consumo: ca. 40 gr/ml.**

4-Always use Stamcoll N55 or Stamcoll AS on rear side for bonding
Always use Stamcoll N55 or Stamcoll AS on rear side to secure joints and overlaps. Shake Stamcoll N55 well. Put it into the provided plastic containers. Apply Stamcoll N55 to the rough rear side at the back of the overlapping membrane in continuous strips between 1/2 to 1 inch width. Spread Stamcoll N55 with brush and press the overlapping membranes together. Attention: dry adhesive won't work. Watch adhesive and pressure it down while wet. Usage around 35 gramms per feet. **Caution: do not allow glue to dry out (Seal overlaps when glue is wet). Usage: approx. 40 g per running meter/3 ft.**

4 Técnica de pegado por Stamcoll N55 o el pegamento Stamcoll AS
Los empalmes y recubrimientos de Stamisol FA deben pegarse por encolado Stamcoll N55 o el pegamento Stamcoll AS. Agitar el pegamento en el bidón y llenar la botella de plástico. Extender el pegamento con el pincel, y presionar el conjunto. **Atención: no dejar secar la cola, debe aplicarse húmeda. Consumo aproximado 40 g/metro lineal.**





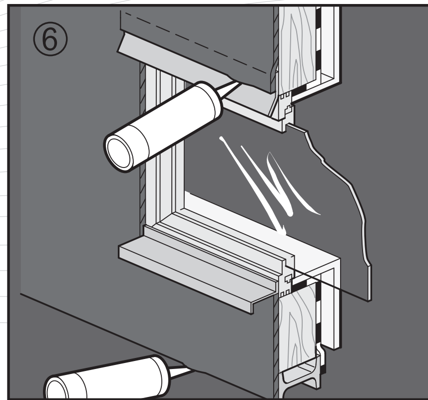
5-Anschlüsse an starren Untergründen
Anschlüsse an Mauerwerk oder Blech mit Stamcoll AS. Anschlüsse an stark saugende Untergründe immer mit Primer vorbehandeln. Dichtungsmasse auftragen und Stamisol FA gut anpressen. Mit Stamcoll N55: Anschlüsse an Blech mit Stamcoll N55 und Pinsel einstreichen. Ablüften lassen und dann mit einer zusätzlichen Schicht Stamcoll N55, nass in nass verkleben und Stamisol FA gut anpressen. Wir empfehlen grundsätzlich eine Probeverklebung.

5-Collages sur supports rigides
Pour fixer le Stamisol FA sur la maçonnerie ou les métaux, appliquer la Stamcoll AS sur le support propre et exempt de poussières. Si nécessaire, appliquer un primer puis, bien presser le Stamisol dans la colle à appliquer selon les données du fabricant. Avec Stamcoll N55 : pour fixer le Stamisol FA sur les métaux, appliquer une 1ère couche de Stamcoll N55 au pinceau sur le support, et laisser sécher. Ensuite appliquer au pinceau une 2ème couche de Stamcoll N55, et presser fortement le Stamisol FA dans la colle liquide. Nous vous conseillons de faire un essai avant.

5-Incollagio su supporti rigide
Collegamenti alla muratura oppure pareti metalliche, sempre trattare con un primer. Mastice d'impermeabilizzazione (ca. 30 gr / ml) spalmare e comprimere bene lo Stamisol FA. Chiedere la documentazione del prodotto al fabbricante. Con Stamcoll N55: Collegamenti murali oppure su lamiera, spalmare con il pennello l'adesivo per Stamisol. Lasciare arieggiare e aggiungere uno strato supplementare di adesivo per Stamisol, incollatura a umido comprimendo bene lo Stamisol FA.

5-Bonding Stamisol on rigid supports
Using Stamisol adhesive item no 50142 or 50094 / 11 984:
«Stamcoll AS item no 50142»: Bonding to concrete, wood or metal panels using Stamcoll AS. Always pre-treat heavily absorbent base surfaces with primer before bonding. Apply sealant and the press Stamisol firmly in place «Using Stamcoll N55 (item no 50094 or 11984)»: Bonding to metal panels using Stamcoll N55. Apply with a brush. Leave to dry, then apply another layer of Stamcoll N55 while glue is wet and press Stamisol FA firmly in place. We recommend praticing the glue applications before beginning actual application.

5-Encolado sobre soportes rígidas
Para fijar el Stamisol FA en la mampostería, o sobre metales, aplicar antes un imprimante. Masa de hermeticidad (alrededor de 30 ml/m) aplicar según las indicaciones del fabricante, y presionar fuertemente el Stamisol FA con la cola húmeda. Es asconsejable hacer una prueba antes. Por encolado Stamisol: Para fijar el Stamisol FA sobre la mampostería, o sobre metales, aplicar una primera capa de pegamento Stamcoll N55 con un pincel sobre el soporte y dejar secar. Seguidamente, aplicar con un pincel una segunda capa de pegamento Stamcoll N55, y presionar fuertemente el Stamisol FA con el mismo procedimiento que para el encolado sobre madera o metal.



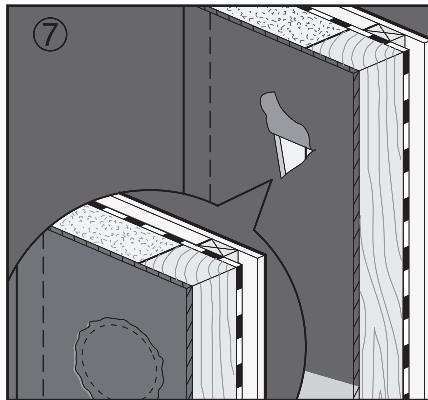
6-Fensteranschlüsse
Anschlüsse an Holz-, Kunstoff- oder Metallfenster: Siehe Anschlüsse an Blech.

6-Raccordements aux fenêtres
Contre les fenêtres en bois, métalliques ou en matières synthétiques, procéder de la même manière qu'un collage sur métaux.

6-Collegamento alle finestre
Collegamenti a legno, materiali sintetici oppure finistre di metallo. Vedi collegamenti murali.

6-Window Frame Installation
Bonding to wood, plastic or metal windows: see bonding to metal panels.

6-Sellado a ventanas
Contra las ventanas de madera, metálicas o de material sintético, proceder de la misma manera que al pegar en una mampostería o sobre metales.



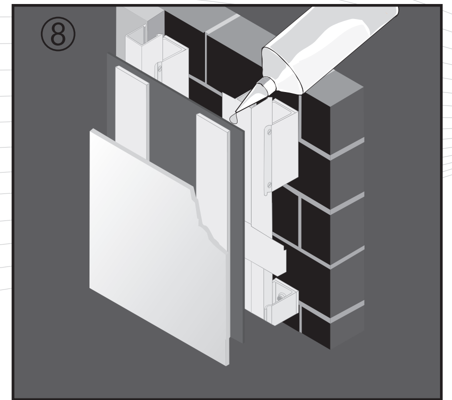
7-Reparaturen
Beschädigte Stellen mit einem runden Stamisol FA Stück, nass in nass verkleben, oder mit Stamisol Kartuschekleber.

7-Réparations
Endroit endommagé ; mettre une pièce ronde de Stamisol FA par dessus. Bien presser sur la colle liquide, ou sur la colle Stamisol en cartouche.

7-Riparazioni
Danneggiamenti da ricoprire con Stamisol FA e incollati con colla a umido oppure con la colla Stamisol in cartuccia.

7-Repairs
Cover damaged areas with a round piece of Stamisol FA and apply while adhesive is wet or with Stamisol adhesive cartridge. Circle must be at least one inch in diameter larger than damaged area itself.

7-Reparaciones
Parte dañada : Colocar una pieza redonda de Stamisol FA por encima. Presionar bien en el pegamento mojado ola cola Stamisol en cartucho.



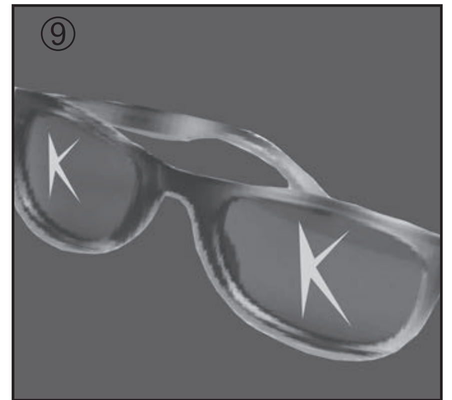
8-Anschlüße an Unterkonstruktionen
Anschlüsse an Fassadenunterkonstruktionen aus Holz und / oder Metall: Siehe Anschluss an starren Untergründen.

8-Collage sur les sous-constructions
Collage sur les sous-constructions, même procedé que les collages sur supports rigides.

8-Collegamenti a sottostrutture
Collegamenti a sottostrutture delle facciate di legno, oppure metallo: vedi collegamenti su supporti rigide.

8-Apply to facade support system
Bonding to façade substructures made of wood and/or metal: see bonding on rigid supports.

8-Encolado bajo construcción
Encolado bajo construcción, mismo procedimiento que para el encolado sobre soportes rígidas.



9-Dauerhaft UV-resistent dank der langjährigen Erfahrung mit der Stamisol-Technologie.

9-Résistance durable aux UV grace à la technologie éprouvée du Stamisol FA.

9-Grazie alla pluriennale esperienza tecnologica, Stamisol è resistente nel tempo ai raggi UV.

9-Long-term resistance to intensive exposure to the sun's rays.

9-Gran resistencia a los rayos UV gracias a la probada tecnologia Stamisol.

CE zertifiert
DIN EN 13859 2
inkl. 5.000 Stunden Alterung
für geöffnete Fassaden

Wichtig

Unsere 10 Jahresgarantie gilt auch für Photovoltaik- und Solaranlagen, wenn der Lüftungsabstand zwischen unserem Produkt Stamisol und der Photovoltaik- oder Solaranlage nicht 60 mm unterschreitet bzw., sofern in anderen Bestimmungen höhere Abstände gefordert werden, diese jeweiligen Abstände, und auch die sonstigen Verlegerichtlinien des Produktes Stamisol, die Sie zusammen mit dieser Ware erhalten haben, eingehalten werden.
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass sichergestellt werden muss, dass eine Aufheizung unserer Membran auf 80°C, dann allerdings nur für max. 2 Stunden pro Tag, nicht überschritten werden darf. Die maximale Spitzentemperatur von 85°C darf nicht überschritten werden.
Sollte ein Garantiefall durch Überhitzung und somit Zerstörung der Membran eintreten, ist Voraussetzung für jedwede Garantieleistungen unseres Hauses, dass der Garantienehmer nachweist, dass sich seine Photovoltaik- bzw Solaranlage max. im zuvor genannten Umfang erwärmt hat, d.h. eine Zerstörung unseres Materials durch zu hohe Temperaturen in der Photovoltaik- bzw Solaranlage ausgeschlossen ist.
Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf, falls Ihre Anwendung und Ausführung in dieser Anleitung nicht dargestellt ist. Nicht geeignet für Glasfassaden. Weitere technische Details finden Sie auch unter www.sergeferrari.com

Important

La Garantie 10 ans concerne aussi les applications avec cellules photovoltaïques des lors que :
1 • L'espace de ventilation entre la membrane et le panneau photovoltaïque est supérieur à 60 mm
2 • La température dans l'espace de ventilation n'excède pas 80°C pendant plus de 2 heures par jour
3 • Aucun pic de température ne devra excéder 85°C
Un enregistrement de ces températures couvrant la période d'utilisation du Stamisol, équipé de cellules photovoltaïques, sera demandé en cas de sinistre pour l'application de cette garantie. L'absence de ces informations rendra la présente garantie nulle et non avenue et en annulera tous les effets au regard de la défectuosité alléguée.
Merci de nous contacter si l'application ou la mise en œuvre que vous avez besoin ne figurent pas dans notre guide de mise en œuvre. Pas utilisable pour les façades en verre. Vous trouverez également d'autres détails techniques sur notre site www.sergeferrari.com

Importante

La garanzia di 10 anni riguarda anche le applicazioni con celle fotovoltaiche a condizione che:
1 • Lo spazio di ventilazione tra membrana e pannello fotovoltaico sia superiore a 60 mm
2 • La temperatura in questa intercapedine ventilata non superi 80°C durante più di 2 ore al giorno
3 • Nessun picco di temperatura superi 85°C
Una registrazione delle temperature, per tutto il periodo di utilizzo della membrana Stamisol con celle fotofoltaiche, sarà richiesta in caso di sinistro per l'applicazione di questa garanzia. In asssenza di queste informazioni la presente garanzia decadrà e sarà annullata a tutti gli effetti riguardo al difetto presunto.
La preghiamo di mettersi in contatto con noi se l'applicazione e l'esecuzione da Lei desiderata non figurano. Non adatto per facciate in vetro. Ulteriori dettagli tecnici sono disponibili sul nostro sito www.sergeferrari.com

Important

10 year waranty concerns as well fabric equiped with photovoltaic cells according to the following conditions:
1 • Dimension of free space for ventilation located between the fabric and the photovoltaic pannel is over 60 mm
2 • Temperature in this ventilation zone does not exceed 80°C during more than 2 hours per day
3 • No température peak over 85°C in that area.
In case of complaint the here above mentionned temperature recordings for the whole period of use of Satmisol with Photovoltaic cells will be requested by Serge Ferrari sas. Failure to notify such datas shall render this warranty null, void and of no legal effect with respect to the particular defect.
Please contact us directly if the application concerned or the installation requires extra information that is not explained in our installation guide. Stamisol FA is not suitable behind glass facades. You will also find other technical details on our website at www.sergeferrari.com

Importante

La garantía decenal Stamisol se refiere también a las aplicaciones con módulos fotovoltaicos en cuanto :
1 • El espacio ventilado entre la mmbrana y el panel fotovoltaico es superior a 60 mm.
2 • La temperatura en el espacio ventilado no excede 80 °C durante más de 2 horas al día.
3 • Ningún pico de temperatura deberá exceder los 85°C.
Para la aplicación de esta garantía en caso de siniestro, se pedirá un registro de estas tempraturas que abarcarán el período de utilización del Stamisol instalado con módulos fotovoltaicos. La ausencia de estas informaciones volverá la presente garantía nula de pleno derecho y cancelará todos les efectos respecto al defecto alegado.
Les agradeceremos que se pongan en contacto con nosotros si la aplicación o la instalación de la ustedes tienen necesidad no figura en nuestra guía. No utilizable en fachadas de cristal. Les agradeceremos que se pongan en contacto con nosotros si la aplicación o la instalación de la ustedes tienen necesidad no figura en nuestra guía. Encontrarán otros detalles técnicos en la página web www.sergeferrari.com

→ Contact

• Tél. +33 (0)4 74 97 41 33
• Bitte nutzen Sie für Projekt- oder Produktanfragen unser Kontaktformular auf:
Formulaires contact et projet disponibles sur :
Moduli di contatto e di progetto sono disponibili sul sito:
Contact and project forms available at:
Formularios para contacto y proyectos disponibles en:

www.sergeferrari.com